

Walter Benjamin Kolleg | WBKolleg

Center for the Study of Language and Society | CSLS | [www.csls.unibe.ch](http://www.csls.unibe.ch)



Frühlingssemester 2016

# Inhaltsverzeichnis

<b>CSLS/ohne Zuordnung zu einem Institut</b>	
Doing sociolinguistics: Methods in research on language in society.....	3
U nār i so, es geit ume Dialäkt hie u so /	
I'm like, it's all about the local dialect and that .....	4
<b>Institut für englische Sprachen und Literaturen</b>	
Language and Materiality.....	7
Discourse Studies.....	8
Introduction to Stylistics.....	9
Dialects in Contact, Dialects in Isolation.....	10
<b>Institut für französische Sprache und Literatur</b>	
Textes, discours et cognition .....	11
Linguistique et interactions sociales.....	11
<b>Institut für Germanistik</b>	
Deutsch lernen: Deutsch als Fremd- und Zweitsprache.....	12
Multimodale Texte analysieren.....	13
Unternehmenskommunikation: Linguistische Analyse und Kritik.....	14
Die Ukraine-Krise in ukrainisch-, deutsch- und russisch-sprachigen Medien.	
Eine diskurs- und argumentations-analytische Annäherung .....	15
Kolloquium für BA-, MA- und DoktoratskandidatInnen.....	16
<b>Institut für italienische Sprache und Literatur</b>	
La lingua dei giovani .....	17
<b>Institut für slavische Sprachen und Literaturen</b>	
Die Ukraine-Krise in ukrainisch-, deutsch- und russisch-sprachigen Medien.	
Eine diskurs- und argumentations-analytische Annäherung .....	18
<b>Institut für spanische Sprache und Literatur</b>	
Sobre el régimen de las lenguas ¿o por qué unas variedades "valen" menos que otras?...	20

# CSLS/ohne Zuordnung zu einem Institut CSLS/without allocation to an Institute

## Doing sociolinguistics: Methods in research on language in society

<b>Course Type:</b>	MA lecture
<b>Instructors:</b>	Prof. Dr. Yvette Bürki/Prof. Dr. David Britain et al.
<b>Time:</b>	Thursday 14:15 - 15:45
<b>ECTS:</b>	3

### Course description:

Sociolinguistics embraces an extremely diverse range of theoretical traditions, research goals, and, of course, methodological approaches. Some sociolinguistic research relies on sociological or anthropological methods, conducting ethnographic fieldwork, and adopting qualitative analytical techniques. Other research is more experimental and/or quantitative, using statistical methods or other computationally-driven forms of analysis. Some research relies on micro-analyses of individual sound segments, other research works with grammar, with discourse, with text, with image. Some is largely descriptive and structural, other focussed on the often hidden ideologies that underlie our words, texts and images. What is more, some sociolinguistic research sets out with practical, applied goals, with specific methods to suit. This lecture series aims to introduce students to the diversity of methods in sociolinguistics, but in doing so to assess the commonalities that this largely empirical discipline shares. The lectures outline how sociolinguists go about their research, and why, exploring therefore not only their techniques of analysis, but also the rationale for their methodological decisions. Each lecture will be presented by a different scholar with considerable practical expertise in the method being outlined. The series will culminate in an exam in the final week of the semester.

### References

- Holmes, J. and Hazen, K. (eds.) (2013). *Research Methods in Sociolinguistics*. Oxford: Wiley.
- Johnstone, B. (2000). *Qualitative Methods in Sociolinguistics*. New York: Oxford University Press.
- Mallinson, J, Childs, B and Van Herk, G. (eds.), (2013). *Data Collection in Sociolinguistics: Methods and Applications*. London: Routledge.
- Meyerhoff, M., Schlee, E. and MacKenzie, L. (2015). *Doing Sociolinguistics: a practical guide to data collection and analysis*. London: Routledge.
- Milroy, L and Gordon, M. (2003). *Sociolinguistics: Method and Interpretation*. Oxford: Blackwell.
- Rasinger, S. (2013). *Quantitative Research in Linguistics*. London: Bloomsbury Academic.
- Silverman, D. (2013). *Doing qualitative research*. 4th edition. London/New York/New Delhi: Sage.
- Schilling, N. (2013). *Sociolinguistic Fieldwork*. Cambridge: Cambridge University Press.

**Evaluation (pass/fail):** Exam at the end of the semester

---

# U när i so, es geit ume Dialäkt hie u so I'm like, it's all about the local dialect and that

<b>Kursart/Course Type:</b>	MA Workshop (Zweisprachig Englisch-Deutsch)
<b>Dozierende/Instructors:</b>	Prof. Dr. David Britain/Christa Schneider/ Dr. Susan Fox/Dominique Bürki/Tobias Leonhardt
<b>Zeit/Time:</b>	Friday/Freitag 9:00 -12:00
<b>Daten/Dates:</b>	22.02., 04.03., 11.03., 18.03., 27.05.2016/ February 22; March 4, 11, 18; May 27 2016
<b>ECTS:</b>	3

## Kursbeschreibung:

In den letzten Jahren wurden in Grossbritannien, den Niederlanden und den skandinavischen Staaten innerhalb der soziolinguistischen Dialektologie einerseits sogenannte urbane Multiethnolekte - also unterschiedlich konkrete Dialekte, die von der lokalen und der non-lokalen Bevölkerung gleichermassen gesprochen werden - in vielen verschiedenen variationslinguistischen Projekten erfasst und beschrieben. Solche Untersuchungen wurden typischerweise in Städten durchgeführt, die eine hohe Zahl an Immigranten aus einer breiten Palette verschiedener Ursprungsländern aufweisen. Andererseits wurde auch vermehrt Forschung im Bereich der diskurs-pragmatischen Variation (im Gegensatz zur phonologischen oder zur syntaktischen Variation), wie zum Beispiel zu Quotativen (siehe (1) und (2)), zu Rückversicherungsfragen (siehe (3) und (4)) oder zu Etcetera-Formeln (siehe (5) und (6)) durchgeführt:

(1): And I dished up an omelette, and he's like 'Is that all you're giving me?'

(2): He kept on and on and on talking, and after a while she went 'Stop!'

(3): I'm really fed up with him, *innit?*

(4): and they're actually really good performers, eh?

(5): I just popped into Migros to get some veg and stuff

(6): I went with Bob and Mary and them.

Untersuchungen zu Multiethnolekten, wie beispielsweise zum Kiezdeutsch in Deutschland, sind relativ selten und in den meisten Fällen von quantitativer Art. In der Deutschschweiz wurde bis heute nur sehr wenig zu Multiethnolekten geforscht. Noch immer verstehen wir den strukturell linguistischen Kontext, in welchem die Wahl einer diskurs-pragmatischen Variante geschieht und uns damit Aufschluss über die kontinuierliche Verbreitung neuer Varianten innerhalb der schweizerdeutschen Dialekte gibt, nur in einigen Grundzügen, auch wenn hier bereits Forschung zu qualitativen Analysen von diskurs-pragmatischen Merkmalen im deutschsprachigen Teil der Schweiz besteht.

Dieser Workshop macht sich daran diskurs-pragmatische Variation in der multikulturellen Nachbarschaft von Bern zu erkunden. Nach einer Einführung wird der Workshop Sitzungen zu den folgenden Themen beinhalten:

- *Prinzipien variationslinguistischer/dialektologischer Methoden*: Warum sollten wir Dialekte gerade auf diese Weise erforschen?
- *Feldforschung*: Wie sammelt man relevante Daten innerhalb einer multikulturellen Nachbarschaft? Jede Studentin/jeder Student wird Aufnahmen in einer solchen Nachbarschaft sammeln.
- *Diskurs-pragmatische Variation (wir werden uns auf Quotatives und Etcetera-Formeln konzentrieren)*: Wie extrahiert und analysiert man die relevanten Daten? Wie verarbeite ich relevante linguistische Merkmale statistisch? Dieser Teil des Workshops wird ausserdem eine Einführung in das variationslinguistische Statistikprogramm RBrul enthalten.

In diesem Kurs werden die Studierenden einerseits Erfahrungen in der Feldforschung, aber auch in der dazugehörigen Datenanalyse sammeln können.

### **Course Description:**

In the past decade in sociolinguistic dialectology – especially in the UK, the Netherlands and the Nordic countries – much variationist research has been conducted both on so-called urban multiethnolects – variably focussed dialects, shared by locals and non-locals alike, spoken in cities that have experienced high levels of immigration from a wide range of source countries - and on discourse-pragmatic (as opposed to phonological or syntactic) variation – such as quotatives as in (1) and (2), tag questions as in (3) and (4), and general extenders as in (5) and (6):

(1): And I dished up an omelette, and he's like 'Is that all you're giving me?'

(2): He kept on and on and on talking, and after a while she went 'Stop!'

(3): I'm really fed up with him, *innit?*

(4): and they're actually really good performers, eh?

(5): I just popped into Migros to get some veg and stuff

(6): I went with Bob and Mary and them.

Investigations of what has come to be known as Kiezdeutsch in the Federal Republic of Germany, however, have been relatively few and almost entirely qualitative, and there has been little research on multiethnolects in the Deutschschweiz. Furthermore, although there have been some qualitative analyses of discourse-pragmatic features in the German-speaking area, the lack of quantitative variationist analyses means that we do not understand well the structural linguistic contexts which help determine the choice of discourse-pragmatic variant and which help us track the gradual spread of new variants through the language.

This workshop sets out to explore discourse-pragmatic variation in multicultural neighbourhoods of Bern. Following an introduction, the workshop will involve sessions on the following topics: the principles of variationist dialectological methods – why can/should we study dialect in this way?; fieldwork – how to collect relevant data in a multicultural neighbourhood – each student will collect a recording from such a neighbourhood; discourse-pragmatic variation (we will focus on quotatives and general extenders); how to extract, analyse, and statistically process examples of the relevant linguistic features - this will include an introduction to the variationist statistical package RBrul. Students therefore get experience of both fieldwork and analysis, engaging in innovative research.

### **Bemerkung:**

Dieser Workshop wird zweisprachig, in Englisch und Deutsch, unterrichtet. Da eine Anforderung des Kurses die Sammlung schweizerdeutscher Dialekt Daten beinhaltet, müssen alle Teilnehmer in der Lage sein, frei mit Dialektsprechern aus der Schweiz zu interagieren.

### **Note:**

The workshop will be taught in both English and German, but because the required tasks involve the collection of Swiss German dialect data, all participants must be able to freely interact with speakers using Swiss German.

**Literatur(e):** wird auf ILIAS bereitgestellt/will be provided on ILIAS

### **Ziele:**

Studierende sollen die Chance erhalten, in einer informellen Workshop-Umgebung Dialekt Daten zu sammeln und diese mit variationslinguistischen Methoden zu analysieren.

### **Aims:**

To give students the chance, in an informal workshop setting, to collect dialect data and analyse it using variationist methods.

**Evaluation (pass/fail):**

Um die ECTS-Punkte für den Workshop zu erhalten, müssen die Studierenden an den fünf Daten am Workshop anwesend sein und eine Aufnahme (wie im Workshop angeleitet) in einer multikulturellen Nachbarschaft von Bern machen. Ausserdem müssen die Studierenden die Beispiele der beiden linguistischen Variablen aus den Aufnahmen extrahieren und versuchen, diese mittels RBrul zu analysieren.

**Evaluation (pass/fail):**

To get the ECTS credits for the workshop, students need to attend the five sessions of the workshop, collect a recording from a multicultural neighbourhood of Bern as determined in the workshop, extract the examples of the two linguistic variables under discussion and attempt an analysis of them using RBrul.

**Abgabe-Deadline der Evaluation:** Ende Frühlingssemester 2016

**Deadline for Submission of Assignment/Evaluation:** end of the Spring Semester 2016.

## Language and Materiality

**Course Type:** MA Lecture

**Instructor:** Prof. Dr. Crispin Thurlow

**Time:** Monday 10:15 - 12:00

Note: No class on Monday 28 March (Spring break) or  
Monday 16 May (Whitsun holiday)

**ECTS:** 3

### Course Description:

Language really does matter. It is not simply a symbolic representation of the material; it is material. It is also bodily. When we speak, it is sound waves that beat against our eardrums; when we write, it is ink that is scratched, struck or pressed onto paper. Language also has material consequence. It is with strings of words, bundles of texts, that we name and distinguish people so as to order and regulate them. We deploy our words and texts also to punish people, to harm them, to exterminate them, even.

In this lecture series we will consider a range of ways in which language has material consequences for our everyday lives. By the same token, we will also examine how language is itself something material (see quote above) and how it shapes and is shaped by material culture. We will start by thinking through the "hardcore" economies and politics of language/s nowadays, before looking at how language functions multimodally as an spatial, embodied and tangible practice. In this regard, and following an initial introductory lecture, the course will be organized into bi-weekly cycles addressing five major thematic: "commodification", "global semioscape", "space/place", "embodiment" and "objects/things". Lectures will be organized around a series of framing and case-study readings, and, where possible, we will hear first-hand from some of the case-study authors themselves. Every other week, our class time will involve a short in-class exercise in order to apply some of the ideas covered in the readings.

### Texts:

A series of 11 framing and/or case-study readings will be required for this class; these articles and papers will be posted as PDFs on ILIAS.

### Aims:

The learning goals for this lecture series are:

- to recognize how language has political-economic and material consequences;
- to explore some of the key ways language functions multimodally through processes of embodiment, spatialization and materialization;
- to appreciate some of the different theoretical/critical approaches in the study of "language materiality".

### Evaluation (pass/fail):

In order to pass this class you will need to do the following: (a) pass the five graded reading quizzes based on the case-study readings; (b) complete the five pre-lecture surveys based on the framing readings, and (c) complete the five in-class exercises.

**Grade Requirement:**

If you require a grade for this lecture your grade will be based on the average grade you achieved in the reading quizzes. You will, of course, be expected to complete the work outline above.

**Deadline for Submission of Assignment/Evaluation:**

All coursework must be completed by Monday 9<sup>th</sup> May.

---

## Discourse Studies

**Course Type:** MA Seminar

**Instructor:** Prof. Dr. Crispin Thurlow

**Time:** Tuesday 10:15 - 12:00; Reading week: Week 8 (Tuesday 19 April)

**ECTS:** 7 (ungraded 4)

**Course Description:**

From gossip to globalization! This hands-on, survey seminar is designed to introduce students to the study/analysis of everyday spoken and written discourse. We are all of us dependent on language not just to describe the world, but also to represent (or misrepresent) it and to justify our place in it. Even more importantly, however, we use language to *do* things: specifically, to construct our identities, to establish and maintain our relationships, and, unavoidably, to exert power and control over others. This is language as social action and as social institution; and both are the focus of *discourse studies*. In this eclectic field we might examine people gossiping with friends while sitting in front of the TV or we might examine the way TV news-reports represent major social issues like globalization. In fact, this seminar will cover a diverse range of everyday "micro" and "macro" contexts while exploring a number of key approaches and methodologies in discourse studies. In the first half of the semester, we will focus on spoken discourse (e.g. pragmatics, conversation analysis and interactional sociolinguistics) before turning to written discourse (e.g. computer-mediation, multimodality and corpus analysis) in the second part of the semester.

**Texts:**

Students taking this seminar are expected to get hold of copies of these two textbooks: Cameron, D. (2001). *Working with Spoken Discourse*. London: Sage.

Cameron, D. & Panović, I. (2014). *Working with Written Discourse*. London: Sage.

We will be working quite extensively with these two texts, but students may prefer to purchase cheaper Kindle editions or perhaps even to share copies between two or three people. (Unfortunately, second-hand copies do not appear to that much cheaper.)

**Aims:**

- raising awareness of the way language is used in everyday contexts;
- introducing the theoretical principles of discourse and 'language as social action';
- introducing key scholars and different discourse analytic approaches;
- giving a hands-on experience of discourse analysis;
- exploring how identities and relationships are achieved discursively;
- examining how language, technology and other modes interact in discourse;
- increasing understanding of how power is exercised through language.

**Evaluation (pass/fail):**

In order to satisfy the basic (4 ECTS) academic requirements for this seminar, students will be expected to follow a schedule of independent reading each week (i.e. selected



chapters from the two textbooks) which we will be discussed and elaborated in class. In order to help structure these discussions, students will be required to submit focused reflection comments ahead of each meeting. Every week, students must undertake a “mini-project” to enable them to practise/apply key methods and concepts covered in class.

**Grade Requirement:**

In order to satisfy the additional workload for earning 7 ECTS, students will be expected to complete weekly case-study readings (with short open-book quizzes); they may also be asked to present these readings to the rest of the class. These students must complete two review tests based on the core textbook readings: one in Week 7 (Tuesday 12 April) and one in Week 14 (Tuesday 31 May).

**Deadline for Submission of Assignment/Evaluation:**

This seminar is designed around cumulative (i.e. week-by-week) coursework which must all be completed by the last day of the seminar.

---

## Introduction to Stylistics

<b>Course Type:</b>	MA Seminar
<b>Instructor:</b>	Dr. Franz Andres Morrissey
<b>Time:</b>	Wednesday 10:15 - 12:00
<b>ECTS:</b>	7 (ungraded 4)

**Course Description:**

In this course we will explore the linguistic field of Stylistics, which, somewhat simply put, employs linguistic techniques on all levels of language analysis, from the microlinguistic areas of phonology, morphology, semantics and syntax to macrolinguistic approaches in terms of pragmatics, critical discourse analysis, conversation analysis, communication studies and text linguistics. The seminar will begin with a number of sessions approaching basic concepts and techniques of stylistics, which will require some preparatory reading of a number of seminal texts. These will be made available for download together with some study questions aimed at laying the groundwork for the course. In the main part of the seminar students will apply them in practice to a variety of texts, literary and non-literary, oral and written. Although the focus will be on practical exploration and the application of the topics introduced earlier, we also aim to delve further into a variety of stylistic approaches and techniques.

**Texts:**

These will be made available on [www.morrissey.unibe.ch](http://www.morrissey.unibe.ch) before the respective sessions.

**Aims:**

To understand and apply the methods of stylistics to a variety of texts, non-literary and literary and to supplement the technique of close reading for text analysis with linguistically rigorous and reproducible tools for analysis.

**Evaluation (pass/fail):**

All students are expected in small groups to conduct an interactive class through a text of their choice using stylistics as their tool of analysis.

**Grade Requirement:**

A video, a podcast or a teaching pack of a text, literary or non-literary, factual or fictional illustrating the use of a stylistic technique or set of techniques.

## Dialects in Contact, Dialects in Isolation

<b>Course Type:</b>	MA Seminar
<b>Instructor:</b>	Prof. Dr. David Britain
<b>Time:</b>	Monday 14:15 - 16:00
<b>ECTS:</b>	7 (ungraded 4)

### Course Description:

This seminar examines the linguistic outcomes of dialect contact - when different varieties of the same language are brought together as a result of migration (forced or otherwise), colonialism, urbanisation, land reclamation, or because of more mundane mobilities such as fleeting contacts, moving home and commuting. What sorts of linguistic processes take place in these contexts? Are there similarities in the linguistic outcomes of colonialism on the one hand, and commuting on the other? What sorts of changes take place when there is no or little contact with other varieties? Topics explored will include linguistic accommodation, second dialect acquisition, new dialect formation, supralocalisation, dialect levelling and dialect complexification. We will look both at theoretical texts as well as some extensive case-studies from different kinds of dialect contact setting.

### Texts:

Relevant texts will be placed on ILIAS. A flavour of the topics to be covered can be gleaned from two books written by Peter Trudgill, *Dialects in Contact* (1986, Oxford, Blackwell) and *Sociolinguistic Typology: Social Determinants of Linguistic Complexity* (2011, Oxford, OUP).

### Aims:

To investigate the linguistic changes triggered by dialect contact and isolation.

### Evaluation (pass/fail):

Presentation and participation (ungraded); presentation, participation, seminar paper, graded)

**Deadline for Submission of Assignment/Evaluation:** June 20<sup>th</sup> is the deadline for the submission of the seminar paper.

## Textes, discours et cognition

**Type d'enseignement:** Cours MA  
**Enseignante:** Prof. Dr. Sandrine Zufferey  
**Heure:** Lundi 10:00 - 12:00  
**ECTS:** 3

### Descriptif:

Ce cours vise le développement de connaissances linguistiques sur la structuration des discours et des textes, ainsi que leur mise en relation avec des données expérimentales portant sur la lecture et la compréhension. La première partie du cours est consacrée à l'exploration des éléments linguistiques qui sont à l'origine de la cohérence discursive. La deuxième partie retrace les différentes étapes d'apprentissage de la lecture et de la compréhension des textes. Enfin, la troisième partie porte sur les effets cognitifs des textes et des discours sur les lecteurs, abordés à travers les questions suivantes: comment peut-on focaliser l'attention des lecteurs sur certains éléments d'un texte? En quoi les structures linguistiques peuvent-elles influencer l'opinion des lecteurs dans les sondages, les campagnes électorales et la publicité? Comment les lecteurs intègrent-ils les informations irréelles ou fausses contenues dans certains textes?

### Bibliographie:

Reboul A. & Moeschler J. (1998). *Pragmatique du discours. De l'interprétation des énoncés à l'interprétation du discours*. Paris: Armand Colin.  
Sandford A. & Emmot C. (2013). *Mind, brain and narratives*. Cambridge: Cambridge University Press.

---

## Linguistique et interactions sociales

**Type d'enseignement:** Cours MA  
**Enseignant:** Dr. Ruedi Rohrbach  
**Heure:** Lundi 14:00 - 16:00  
**ECTS:** 3

### Descriptif:

Ce cours propose une introduction à la micro-sociolinguistique et aux disciplines linguistiques afférentes. On abordera des questions de pragmatique et de sociolinguistique, notamment l'interaction verbale, la conversation et l'analyse conversationnelle, la situation de communication et l'influence du contexte social sur le comportement verbal. La thématique du cours se situant au carrefour de plusieurs disciplines, on évoquera également des notions de psychologie et d'ethnologie. Le cours sera disponible sur la plate-forme «Ilias».

### Bibliographie:

Goffman, E., *Les Rites d'interaction*, Paris: Minuit, 1974.  
Kerbrat-Orecchioni, C., *Le Discours en interaction*, Paris: Armand Colin, 2005.  
Traverso, V., *L'Analyse des conversations*, Paris: Nathan, «128», 1999.

## Deutsch lernen: Deutsch als Fremd- und Zweitsprache

<b>Kursart:</b>	Aufbaukurs (Seminar)
<b>Dozierende:</b>	Prof. Dr. Elke Hentschel
<b>Zeit:</b>	Dienstag 14:30 - 16:00
<b>ECTS:</b>	7 (schriftliche Arbeit) oder 5 (mündliche Prüfung)

### Kursbeschreibung:

Erfolgreiche Integration setzt ebenso wie schulischer Erfolg immer auch Sprachkenntnisse voraus. Nicht erst in der aktuellen Situation einer wachsenden Zuwanderung durch anderssprachige Menschen aus verschiedenen Ländern spielt der Bereich des Deutschen als Fremd- oder Zweitsprache in der Gesellschaft insgesamt wie auch im Bildungssystem daher eine immer wichtigere Rolle.

Im Kurs soll es um die Frage gehen, auf welchen Wegen Deutsch als Fremd- oder Zweitsprache erworben wird, wie dieser Erwerbsprozess beschrieben werden kann, welche Probleme dabei auftreten und welche Förderungsmöglichkeiten bestehen.

Einen detaillierten Seminarplan sowie die zugehörige Literaturliste finden Sie zu Semesterbeginn auf ILIAS.

### Literatur:

- Ahrenholz, Bernt (ed.) (2014): *Deutsch als Zweitsprache - Voraussetzungen und Konzepte für die Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund*. Freiburg i.B.: Fillibach, 95-110.
- Bigelow, Marthe/Ennsner-Kananen, Johanna (eds.) (2014): *The Routledge Handbook of Educational Linguistics*. London: Routledge.
- Ehlich, Konrad/Bredel, Ursula/Reich, Hans H. (eds.) (2008): *Referenzrahmen zur altersspezifischen Sprachaneignung. Bildungsforschung* Bd. 29/I und 29/II. Berlin: Bundesministerium für Bildung und Forschung.
- Herschensohn, Julia/Young-Scholten, Martha (eds.) (2013): *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition*. Cambridge: CUP.
- Klages, Hana/Pagonis, Giulio (eds.) (2015): *Linguistisch fundierte Sprachförderung und Sprachdidaktik: Grundlagen, Konzepte, Desiderate*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Roche, Jörg-Matthias/Suñer, Ferran (2015): *Sprachenlernen und Kognition: Grundlagen einer kognitiven Sprachendidaktik*. Tübingen: Narr/Francke/Attempo.
- Tunç, Seda (2012): *Der Einfluss der Erstsprache auf den Erwerb der Zweitsprache. Eine empirische Untersuchung zum Einfluss erstsprachlicher Strukturen bei zweisprachig türkisch-deutschen, kroatisch-deutschen und griechisch-deutschen Hauptschülern und Gymnasiasten*. Münster: Waxmann.
- Weitz, Martina (2015): *Die Rolle des L2-Inputs in bilingualen Kindergärten*. Frankfurt etc.; Lang. (= *Inquiries in Language Learning* 13).
- Wisniewski, Katrin (2014): *Die Validität der Skalen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen. Eine empirische Untersuchung der Flüssigkeits- und Wortschatzskalen des GeRS am Beispiel des Italienischen des Deutschen*. Frankfurt etc.: Lang.

**Leistungsnachweis:**

Für den Erwerb von 5 ECTS ist eine 15minütige mündliche Prüfung vorgesehen; für den Erwerb von 7 ECTS ist bis 6 Monate nach Semesterbeginn eine schriftliche Arbeit im Umfang von 15 Seiten erforderlich. Nähere Angaben zu beidem finden Sie auf meiner Homepage: <http://www.elke-hentschel.ch/>

---

## Multimodale Texte analysieren

<b>Kursart:</b>	Übung
<b>Dozierende:</b>	PD Dr. Sylvia Bendel Larcher
<b>Zeit:</b>	Freitag 10:15 - 12:00
<b>ECTS:</b>	3

**Ausgangslage:**

Rein verbale Gebrauchstexte bilden unterdessen die Ausnahme. In der Regel sind Texte heute multimodale Verbindungen von verbalem Text mit weiteren semiotischen Ressourcen wie Typografie, Layout, Grafiken, Icons, Zeichnungen und natürlich Fotografien. All diese semiotischen Ressourcen ergänzen den Text nicht nur, sondern verändern auch seine Bedeutung, weshalb sich eine isolierte Betrachtung des verbalen Textes verbietet. Daher müssen LinguistInnen heute fähig sein, multimodale Texte mittels linguistischer und semiotischer Konzepte zu interpretieren.

**Themen:** Gegenstand des Kurses sind gedruckte und elektronische multimodale Texte wie Online-Zeitungen, Comics, Zeitschriften, Werbeprospekte oder institutionelle Webseiten. Im Kurs werden folgende Themen behandelt:

- Bildtypen und ihre semiotischen Eigenschaften
- Textdesign: Layout und Typographie
- Verschiedene analytische Zugänge zu Bildern
- Bild-Text-Beziehungen

**Ziel:**

Die Studierenden können multimodale Print- und Onlinetexte mit linguistischen und semiotischen Konzepten analysieren sowie deren kommunikative Funktion und ästhetische Wirkung differenziert beschreiben.

**Literatur:**

- Diekmannshenke, Hajo/Klemm, Michael/Stöckl, Hartmut (Hrsg.) (2011): Bildlinguistik. Theorien – Methoden – Fallbeispiele. (= Philologische Studien und Quellen 228). Berlin: Erich Schmidt.
- Jewitt, Carey (Hrsg.) (2011): The Routledge handbook of multimodal analysis. London: Routledge.
- Kress, Gunther (2010): Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication. London: Routledge.
- Kress, Gunther/Van Leeuwen, Theo (2006): Reading images. The grammar of visual design. 2. Auflage. London: Routledge.
- Meier, Stefan (2008): (Bild-)Diskurs im Netz. Konzept und Methode für eine semiotische Diskursanalyse im World Wide Web. Köln: H. von Halem.

**Leistungsnachweis:**

Die Studierenden erstellen ein wissenschaftliches Poster, mit welchem sie nicht nur eine Beispielanalyse eines multimodalen Textes präsentieren, sondern auch ihre eigene Gestaltungskompetenz unter Beweis stellen. Die Poster o.ä. werden in einer öffentlichen Ausstellung präsentiert.

# Unternehmenskommunikation: Linguistische Analyse und Kritik

<b>Kursart:</b>	Vertiefungs-/Aufbaukurs
<b>Dozierende:</b>	PD Dr. Sylvia Bendel Larcher
<b>Zeit:</b>	Freitag 8:15 - 10:00
<b>ECTS:</b>	5/6/7

## **Kursbeschreibung:**

Die Unternehmenskommunikation ist ein spannendes Feld für die Angewandte Linguistik und bietet Berufsmöglichkeiten für Absolventen der Germanistik. Aus betriebswirtschaftlicher Sicht haben die Texte der Unternehmenskommunikation wie Mitarbeiterzeitung, Webseite oder Pressemitteilung rein instrumentellen Charakter im Dienste der Informationsvermittlung und Imagepflege. Aus linguistischer Sicht sind Texte ein Sinnangebot in einem komplexen Kommunikationsprozess. Es gilt zu analysieren, welche Konstruktionen von Wirklichkeit mit welchen sprachlichen und bildlichen Mitteln erzeugt werden. Unter einer anwendungsorientierten Perspektive sind Qualitätskriterien zu entwickeln, mit welchen die Texte beurteilt werden können; und unter einer kritischen Perspektive ist schliesslich zu diskutieren, welches Manipulations- und Indoktrinationspotenzial in der Unternehmenskommunikation ausgeschöpft wird.

## **Themen:**

- Betriebswirtschaftliche und linguistische Zugänge zur Unternehmenskommunikation.
- Externe, schriftliche UKO: Werbung, Kundenmagazine, Imagebroschüren, Pressemitteilungen, Geschäftsberichte, Webseite, Social Media etc.
- Externe, mündliche UKO: Pressekonferenz, Verkaufsgespräche, Verhandlungen etc.
- Interne, schriftliche UKO: Mitarbeiterzeitungen, E-Mails, Leitbilder etc.
- Interne, mündliche UKO: Mitarbeitergespräche, Sitzungen, informelle Kommunikation etc.

## **Ziel:**

Die Studierenden kennen die Textsorten der internen und externen Unternehmenskommunikation, können diese analysieren und bewerten und nehmen kritisch Stellung zu Fragen der Indoktrination und Manipulation.

## **Hinweis:**

Die Teilnehmenden führen selbständig kleine empirische Projekte durch, in welchen sie ein Korpus von Texten zusammentragen und unter einer selbst gewählten Fragestellung analysieren. Daher werden Grundkenntnisse in der Text- und Gesprächsanalyse vorausgesetzt.

## **Leistungsnachweis:**

Referat (5 ECTS) plus Hausarbeit (6/7 ECTS)

---

# Die Ukraine-Krise in ukrainisch-, deutsch- und russischsprachigen Medien. Eine diskurs- und argumentationsanalytische Annäherung

<b>Kursart:</b>	Vertiefungskurs/Aufbaukurs/Seminar (BA/MA)
<b>Dozierende:</b>	Prof. Dr. Yannis Kakridis Prof. Dr. Martin Reisigl
<b>Zeit:</b>	Mittwoch 14:00 - 16:00
<b>ECTS:</b>	Germanistik/MA Soziolinguistik (CSLS): BA 6 und MA 5/7 Slavistik: 3 (BA oder MA) plus optional 3 (BA-Studium), 9 (MA-Studium)

## **Kursbeschreibung:**

Die Ukraine-Krise ist in den internationalen Medien seit 2013 ein bestimmendes Thema. Mediale Diskurse über diese internationale Krise in ukrainisch-, deutsch- und russischsprachigen Medien stehen im Zentrum des institutsübergreifenden Seminars. Es trägt den Charakter eines Forschungsseminars. Die Studierenden sind dazu eingeladen, eigene empirische Fallstudien durchzuführen, die zentrale Diskursereignisse in den Blick nehmen. Zu diesen Diskursereignissen zählen unter anderem der Beginn der Proteste gegen die Regierung im November 2013, das Scharfschützenmassaker auf dem Majdan und der Regierungswechsel im Februar 2014, die Krimkrise im März 2014, die Unruhen in Odessa im Mai 2014, die Präsidentenwahl im Mai 2014, der Abschuss eines Flugzeugs der Malaysian Airlines im Juli 2014 und das erste und zweite Waffenstillstandsabkommen von Minsk. Ein besonderes Augenmerk wird in diesem Kurs auf Argumentation, nationalistische Rhetorik sowie Kriegsrhetorik gerichtet. Neben dem inhaltlichen Ziel, die Vielfalt an Diskurspositionen, persuasiven Strategien (Argumenten, Metaphern usw.) und medialen Inszenierungen herauszuarbeiten, geht es in praktischer und didaktischer Absicht darum, Methoden der Diskurs-, Argumentations- und Medienanalyse am empirischen Material zu erproben und einzuüben. Bevor die konkreten Fallanalysen begonnen werden, führen die Lehrveranstaltungsleiter in das Thema, die Theorie und die Methoden ein.

Die Lehrveranstaltung ist für Studierende im fortgeschrittenen BA-Bereich und MA-Studierende gedacht: MA Soziolinguistik des Center for the Study of Language and Society/CSLS, Bachelor Slavistik, Master Slavistik, BA of Arts for German Language and Literature (6 ECTS), MA Deutsche Sprachwissenschaft und MA Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft (5/7 ECTS). Die Kenntnis des Russischen und Ukrainischen ist für Nicht-Slavist\_innen keine notwendige Bedingung für die Teilnahme am Seminar. Voraussetzungen für den erfolgreichen Leistungsnachweis sind für Nicht-Slavist\_innen die aktive Mitarbeit, die Durchführung und Präsentation einer empirischen Fallstudie und gegebenenfalls die Abgabe einer schriftlichen Arbeit.

Slavist\_innen: Teilnahmevoraussetzung sind der erfolgreiche Abschluss der „Einführung in das Studium der slavischen Sprachen“ sowie die Fähigkeit, ukrainische und/oder russische Medientexte zu lesen. Für den erfolgreichen Abschluss sind aktive Mitarbeit und die Durchführung und Präsentation einer empirischen Fallstudie nötig. ECTS-Punkte: 3. Schriftliche Arbeit (optional): 3 (im BA-Studium), 9 (im MA-Studium).

## **Literatur zum Einstieg** (weitere Literatur wird verteilt):

Andruchowytsch, Juri (2014): Euromaidan. Was in der Ukraine auf dem Spiel steht. Mit einem Fotoessay von Yevgenia Belorusets. Berlin: Suhrkamp.

Bell, Allan, Garrett, Peter (Hg.) (1998): Approaches to Media Discourse. Malden/MA: Blackwell.

Strutynski, Peter (Hg.)(2014): Ein Spiel mit dem Feuer. Die Ukraine, Russland und der Westen. Köln: PapyRossa Verlag.

Van Eemeren, Frans H., Garssen, Bart, Krabbe, Erik C .W., Snoeck Henkemans, Francisca A., Verheij, Bart, Wagemans, Jean H.M. (Hg.) (2014): Handbook of Argumentation Theory. Heidelberg et al.: Springer.

---

## Kolloquium für BA-, MA- und DoktoratskandidatInnen

<b>Kursart:</b>	Ergänzungskurs (Kolloquium)
<b>Dozierende:</b>	Prof. Dr. Martin Reisigl
<b>Termine:</b>	22. Februar, 7. und 21. März, 4. April, 18. April, 2., 17. und 30. Mai
<b>Zeit:</b>	Mittwoch 14:00 - 16:00
<b>ECTS:</b>	Germanistik/MA Soziolinguistik (CSLS): 3

**Kann NICHT als freie Leistung bezogen werden.**

### **Kursbeschreibung:**

Das Kolloquium dient dazu, Studierenden, die an einer Abschlussarbeit (BA-Arbeit, MA-Arbeit, Dissertation) oder an einem Forschungs- bzw. Stipendienantrag schreiben und von Martin Reisigl betreut werden, die Gelegenheit zu bieten, ihre Forschungsvorhaben und Qualifikationsarbeiten in den unterschiedlichen Phasen ihres Projektes eingehend vorzustellen. Die Lehrveranstaltung ist als Beratungs- und Diskussionsforum organisiert. Diskutiert werden können die Fragestellung, das Konzept, die Textorganisation, ein konkreter Textausschnitt, die Daten- und Methodenwahl, Schreibprobleme usw. Der Leistungsnachweis wird durch ein Referat und die rege Teilnahme an den Diskussionen erbracht. Studierende werden gebeten, sich bis zum 10. Februar 2015 im KSL anzumelden. BA-Studierende sind gebeten, Ihre Arbeiten möglichst früh im Semester zu präsentieren.



## La lingua dei giovani

<b>Tipo di corso:</b>	Seminar
<b>Docente:</b>	Prof. Dr. Bruno Moretti
<b>Orario:</b>	Freitag 10:00 - 12:00
<b>ECTS:</b>	7

### **Descrizione:**

Secondo la definizione di M.A. Cortelazzo, che si ritrova nella "Enciclopedia dell'italiano" per linguaggio giovanile "si intende la varietà di lingua utilizzata nelle relazioni del gruppo dei pari da adolescenti e post-adolescenti, costituita principalmente da particolarità lessicali e fraseologiche (e, in misura minore, morfosintattiche e fonetiche)." Di questa forma di comportamento linguistico si occupano molto spesso i mass media, soprattutto perché vedono in essa le tipiche caratteristiche che rendono per loro un tema interessante: la possibilità di collegare i fatti a interpretazioni relative all'eventuale 'decadimento' della lingua, l'influsso di altre lingue, in primo luogo l'inglese, che prenderebbero il sopravvento sulle lingue originali, la possibilità di citare esempi che possono scandalizzare (per es. per la loro componente disfemistica) o divertire (per l'originalità dei risultati), ecc. Di fronte a questo atteggiamento, per i linguisti si pone la grande domanda relativa a quanto corrisponda veramente alla realtà la rappresentazione che si ritrova nei mass media e, lasciando da parte i mass media, che cosa ci dicano questi fenomeni in relazione alla posizione dei giovani nella società e in relazione al mutamento linguistico. Lo scopo del seminario sarà quello di rispondere a queste domande, raccogliendo e basandosi su dati empirici, e di esaminare i meccanismi linguistici fondamentali che sono alla base delle caratteristiche del linguaggio giovanile e in particolare della sua creatività

### **Letture consigliate:**

Una prima lettura consigliata (contenente una buona bibliografia di base, che permetterà a chi lo voglia di approfondire l'argomento), è costituita dal saggio di Michele A. Cortelazzo, "Giovanile, linguaggio", in R. Simone (a cura di), Enciclopedia dell'italiano, Istituto dell'Enciclopedia italiana, Roma 2010: 583-586

### **Modalità di verifica:**

Relazione orale e lavoro scritto (di circa 12-15 pagine)

# Institut für slavische Sprachen und Literaturen Institut des Langues et Littératures Slaves Fribourg-Berne

## Die Ukraine-Krise in ukrainisch-, deutsch- und russischsprachigen Medien. Eine diskurs- und argumentationsanalytische Annäherung

<b>Kursart:</b>	Vertiefungskurs/Aufbaukurs/Seminar (BA/MA)
<b>Dozierende:</b>	Prof. Dr. Yannis Kakridis Prof. Dr. Martin Reisigl
<b>Zeit:</b>	Mittwoch 14:00 - 16:00
<b>ECTS:</b>	Germanistik/MA Soziolinguistik (CSLS): BA 6 und MA 5/7 Slavistik: 3 (BA oder MA) plus optional 3 (BA-Studium), 9 (MA-Studium)

### Kursbeschreibung:

Die Ukraine-Krise ist in den internationalen Medien seit 2013 ein bestimmendes Thema. Mediale Diskurse über diese internationale Krise in ukrainisch-, deutsch- und russischsprachigen Medien stehen im Zentrum des institutsübergreifenden Seminars. Es trägt den Charakter eines Forschungsseminars. Die Studierenden sind dazu eingeladen, eigene empirische Fallstudien durchzuführen, die zentrale Diskursereignisse in den Blick nehmen. Zu diesen Diskursereignissen zählen unter anderem der Beginn der Proteste gegen die Regierung im November 2013, das Scharfschützenmassaker auf dem Majdan und der Regierungswechsel im Februar 2014, die Krimkrise im März 2014, die Unruhen in Odessa im Mai 2014, die Präsidentenwahl im Mai 2014, der Abschuss eines Flugzeugs der Malaysian Airlines im Juli 2014 und das erste und zweite Waffenstillstands-abkommen von Minsk. Ein besonderes Augenmerk wird in diesem Kurs auf Argumentation, nationalistische Rhetorik sowie Kriegsrhetorik gerichtet. Neben dem inhaltlichen Ziel, die Vielfalt an Diskurspositionen, persuasiven Strategien (Argumenten, Metaphern usw.) und medialen Inszenierungen herauszuarbeiten, geht es in praktischer und didaktischer Absicht darum, Methoden der Diskurs-, Argumentations- und Medienanalyse am empirischen Material zu erproben und einzuüben. Bevor die konkreten Fallanalysen begonnen werden, führen die Lehrveranstaltungsleiter in das Thema, die Theorie und die Methoden ein.

Die Lehrveranstaltung ist für Studierende im fortgeschrittenen BA-Bereich und MA-Studierende gedacht: MA Soziolinguistik des Center for the Study of Language and Society/CSLS, Bachelor Slavistik, Master Slavistik, BA of Arts for German Language and Literature (6 ECTS), MA Deutsche Sprachwissenschaft und MA Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft (5/7 ECTS). Die Kenntnis des Russischen und Ukrainischen ist für Nicht-Slavist\_innen keine notwendige Bedingung für die Teilnahme am Seminar. Voraussetzungen für den erfolgreichen Leistungsnachweis sind für Nicht-Slavist\_innen die aktive Mitarbeit, die Durchführung und Präsentation einer empirischen Fallstudie und gegebenenfalls die Abgabe einer schriftlichen Arbeit.

Slavist\_innen: Teilnahmevoraussetzung sind der erfolgreiche Abschluss der „Einführung in das Studium der slavischen Sprachen“ sowie die Fähigkeit, ukrainische und/oder russische Medientexte zu lesen. Für den erfolgreichen Abschluss sind aktive Mitarbeit und

die Durchführung und Präsentation einer empirischen Fallstudie nötig. ECTS-Punkte: 3.  
Schriftliche Arbeit (optional): 3 (im BA-Studium), 9 (im MA-Studium).

**Literatur zum Einstieg** (weitere Literatur wird verteilt):

Andruchowytch, Juri (2014): Euromaidan. Was in der Ukraine auf dem Spiel steht. Mit einem Fotoessay von Yevgenia Belorusets. Berlin: Suhrkamp.

Bell, Allan, Garrett, Peter (Hg.) (1998): Approaches to Media Discourse. Malden/MA: Blackwell.

Strutynski, Peter (Hg.)(2014): Ein Spiel mit dem Feuer. Die Ukraine, Russland und der Westen. Köln: PapyRossa Verlag.

Van Eemeren, Frans H., Garssen, Bart, Krabbe, Erik C .W., Snoeck Henkemans, Francisca A., Verheij, Bart, Wagemans, Jean H.M. (Hg.) (2014): Handbook of Argumentation Theory. Heidelberg et al.: Springer.

## Sobre el régimen de las lenguas ¿o por qué unas variedades "valen" menos que otras?

Tipo di curso:	Vorlesung
Docente:	Prof. Dr. Yvette Bürki
Hora:	Donnerstag 16:15 - 17:45
ECTS:	3

¿Puede elegirse como curso de libre configuración? No

### Comentario:

En *Regimen of languages* —una obra clave en los estudios sobre ideología lingüística— Paul Kroskrity señala lo siguiente acerca de las ideologías lingüísticas:

[...] language ideologies represent the perception of language and discourse that is constructed in the interest of a specific social or cultural group. A member's notions of what is "true", "morally good", or "aesthetically pleasing" about language and discourses are grounded in social experience and often demonstrably tied to his or her political-economic interests. These notions often underlie attempts to use language as the site at which to promote, protect, and legitimate those interests. (Kroskrity 2000: 8)

Desde un marco teórico que combina la glotopolítica y la lingüística antropológica, en este curso nos ocuparemos precisamente de cuáles son los factores y los condicionantes por los que unas variedades han sido, a lo largo de la historia, más valorizadas que otras y cuáles han sido sus repercusiones. Veremos también de manera ejemplar por qué unas variedades son vistas como periféricas o son "olvidadas" debido al propio posicionamiento ideológico de los especialistas.

El desinterés por estas variedades "olvidadas" y periféricas ha producido que se sepa y se difunda muy poco sobre sus dinámicas de funcionamiento tanto desde el punto de vista del sistema mismo como desde el social, borrándolas (Gal/Irvine 2000) de lo que podríamos denominar el canon lingüístico hispano. O, en su defecto, las actitudes negativas entre los propios usuarios debido a razones diversas (falta de fijación escritural y de procesos de estandarización, sanción "negativa" por parte de autoridades en procesos top-down, falta de prestigio y legitimidad, etc. (cf. Milroy 2001; Milroy 2012)) han contribuido a su estigmatización, borrándolas paulatinamente como variedades en uso.

Algunos ejemplos de variedades del español que entrarían en el marco de lo que se ha denominado como variedades "olvidadas" y periféricas del español y que se tratarán a lo largo del curso son:

- Las variedades hispanas de Guinea Ecuatorial
- Las variedades hispanas de Marruecos y Sahara Occidental
- El español de la isla de Pascua (Rapa Nui)
- El yanito
- El español haitiano
- El español en las Islas Aruba, Bonaire y Curazao
- El judeoespañol
- El español indígena

### Referencias bibliográficas representativas:

- ARNOUX, Elvira Narvaja de/DEL VALLE, José (2010): «Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo», *Spanish in Context* 7:1, 1-24 [Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico, volumen monográfico editado por J. del Valle/E. N. d. Arnoux].
- BOURDIEU, Pierre (1977), «The economics of linguistic exchanges», *Social Sciences Information* 16/6, 645-668.
- BOURDIEU, Pierre (1992), *Language and symbolic power*. Cambridge/Malden: Polity Press.
- KROSKRITY, Paul V. (ed.) (2000): *Regimes of language: ideologies, politics, and identities*. Santa Fe, Nuevo México: School of American Research Press.
- DEL VALLE, José (2007): «Glotopolítica, ideología y discurso: categorías para el estudio del estatus simbólico del español», en: J. del Valle (ed.): *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, 13-29.
- (2013): «Language, politics and history: an introductory essay», en: J. del Valle (ed.): *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 3-20.
- GAL, Susan/IRVINE, Judith T. (1995): «The Boundaries of Languages and Disciplines: How Ideologies Construct Difference», *Social Research* 62/4, 967-1001.
- IRVINE, Judith T./GAL Susan (2000), «Language ideology and linguistic differentiation», in P. V. Kroskrity (ed.), *Regimes of language. Ideologies, politics and identities*. Oxford: James Currey, 35-84.
- Irvine, Judith T. (2012), «Language Ideology», en: *Oxford Bibliographies. Anthropologie*; in: <http://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199766567/obo-9780199766567-0012.xml> [9.12.2015].
- SCHIEFFELIN, Bambi B./WOOLARD, Kathrin A./KROSKRITY (eds.) (1998): *Language Ideologies: practice and theory*. New York/Oxford: Oxford University Press.

### Modalidad de evaluación:

Examen escrito